

## TABLE OF CONTENTS

|   |      |
|---|------|
| HALAMAN PENGESAHAN.....   | i    |
| PERNYATAAN BEBAS PLAGIASI.....  | ii   |
| ACKNOWLEDGEMENT .....   | iii  |
| ABSTRACT.....   | iv   |
| ABSTRAK.....  | v    |
| TABLE OF CONTENTS.....  | vi   |
| LIST OF TABLES .....  | viii |
| LIST OF FIGURES .....   | ix   |
| CHAPTER 1 .....   | 1    |
| 1.1 Background of Study.....  | 1    |
| 1.2 Objectives of Study .....   | 4    |
| 1.3 Scope of Study.....   | 4    |
| 1.4 Significance of Study .....   | 5    |
| 1.5 Literature Review .....   | 6    |
| CHAPTER 2 .....   | 8    |
| 2.1 Theoretical Framework .....   | 8    |
| 2.1.1 Pragmatics Theory in Subtitling.....                                      | 8    |
| 2.1.2 Speech Acts Theory .....  | 9    |
| 2.1.3 Relevance Theory .....  | 12   |
| 2.2 Research Design.....  | 13   |
| 2.3 Method of Data Collection .....   | 15   |
| 2.4 Method of Data Analysis.....  | 16   |
| CHAPTER 3 .....   | 18   |
| 3.1 The <i>Ajisaka</i> Narrative .....  | 18   |
| 3.2 Illocutionary Act Represented in the <i>Ajisaka</i> English Subtitles ..... | 19   |
| 3.2.1 Representative.....   | 20   |
| 3.2.2 Expressive .....  | 27   |



|  |   |    |
|--|---|----|
| 3.2.3  | Commissive.....   | 29 |
| 3.2.4  | Directive.....  | 30 |
| 3.3  | Effective Communication of the <i>Ajisaka</i> English Subtitles with Relevance Theory ..... | 31 |
| 3.3.1  | Journey And Message in the <i>Ajisaka</i> Narrative .....                                   | 31 |
| 3.3.2  | Conflict and Confrontation in the <i>Ajisaka</i> Narrative .....                            | 33 |
| 3.3.3  | Change and Consequence in the <i>Ajisaka</i> Narrative .....                                | 36 |
| CHAPTER 4  | .....   | 39 |
| REFERENCES   | .....   | 41 |
| APPENDIX A: ILLOCUTIONARY ACT REPRESENTED IN THE <i>AJISAKA</i> ENGLISH<br>SUBTITLES                 | .....   | 45 |
| APPENDIX B: EFFECTIVE COMMUNICATION OF THE <i>AJISAKA</i> ENGLISH SUBTITLES<br>WITH RELEVANCE THEORY | .....   | 48 |